

# La



Edición del 8 al 21 de febrero de 1997

# Hispanidad

*La Revista Hispana... Con El Hispano En Mente*



Co-Auspiciado Por:

Westfield Ave. Pharmacy • Northgate 1 Community Pharmacy



## USTED PODRIA SER ELEGIBLE PARA RECIBIR CREDITO DEL IRS

INFORMACION EN LA PAGINA 9



**GRATIS**

Feliz día de San Valentín  
*La Hispanidad*

**GRATIS**

### TAMBIEN EN ESTA EDICION...

**PAGINA 2**  
**EDITORIAL/ CIVICAS**  
**Y CULTURALES**

**PAGINA 8**  
**CLASIFICADOS**

**PAGINA 11**  
**NOTICIAS DE**  
**INTERES**

**PAGINA 4**  
**OCASION ESPECIAL**

**PAGINA 10**  
**PROYECTOS**  
**CREATIVOS**

**PAGINA 12**  
**CRONICA DEPORTIVA**

**PAGINA 5**  
**LOTERIA DE NJ**

AUSPICIADO POR  
**LAWSON'S**  
**COMO HACER**  
**CAPIAS**

**PAGINA 13**  
**COCINA DE MAMA/**  
**HUMOR**

**PAGINA 6**  
**RINCON POETICO**

**PAGINA 14**  
**SU HOROSCOPO**



# EDITORIAL



30 millones-aproximadamente 13% de la población norteamericana.

¡Lo nuevo en la tecnología...el INTERNET!

El INTERNET se ha convertido en un medio de "Compra y Venta" a través del mundo entero. Aún los pequeños negocios ya están entrando en la red-electrónica para promover sus ventas con más efectividad. El número de grandes compañías y corporaciones que ha entrado en el INTERNET se ha triplicado desde julio, 1995.

Muchas personas que tienen su propia computadora o acceso a una, ya no tienen que viajar para hacer sus compras, particularmente aquellos que se le hacen difícil, bien sea por motivo de salud o porque no tienen transportación. Simplemente pueden hacerlo a través de la red electrónica y ahorra más tiempo, dinero...y gasolina.

De acuerdo con una compañía de comunicación, éstos estiman que 9.5 millones de hogares en los Estados Unidos estuvieron en la línea del INTERNET en el 1995, y se predice que el número se triplicará a 35.2 millones para el año 2000. Si añadimos a las personas que tienen acceso desde su empleo con el número de usuarios residenciales en los Estados Unidos el total se estima a ser más de



## LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322

FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

Unos estudios han demostrado que más de la mitad de los usuarios del INTERNET que fueron entrevistados durante una encuesta, dijeron que ellos usan la red mundial (World-Wide Web) para buscar información en productos y servicios y hacer sus compras. Hay predicciones de que el comercio via INTERNET sobrepasará los \$150 billones para el año 2000.

Los distritos escolares también tienen ya acceso al INTERNET. Pero es bueno recalcar que a pesar de las buenas oportunidades que ofrece el INTERNET, también ofrece muchas cosas "indeseables" lo cuál puede ser muy perjudicial para los niños, si por casualidad entran en una de esas redes. ¡Así que...mucho cuidado!

## CIVICAS Y CULTURALES

### TALLER PUERTORRIQUEÑO PRESENTA GRAN OBRA

En reconocimiento al mes de la Historia Negra y el cumpleaños de Julia de Burgos, el Taller Puertorriqueño de Filadelfia se complace en presentar su Primera Serie Anual - Arturo Schomburg. Este evento se llevará a cabo el sábado, 22 de febrero, 1997, de 4:00pm a 9:00pm.

El nuevo evento surge como resultado de nuestro interés en honrar la vida y el legado histórico de este gran personaje puertorriqueño. Es nuestro deseo que esta nueva serie de eventos sea también un canal que nos permita establecer un merecido reconocimiento de nuestra herencia africana, tanto en la cultura como en la historia Puertorriqueña y

Pase a la página 4



# World Chevrolet



**¡Te puedo ayudar sin importar tu situación!**



**Si usted tiene un carro de un dealer y está haciendo pagareses, usted está automáticamente aprobado**

para un carro nuevo o de último modelo ('92 en adelante), por el mismo precio que usted está pagando por el carro usado.

**Completamente garantizado.**

Si por alguna razón su carro necesita arreglo, Angel Cordero le proveerá con un carro sin tener que pagar adicionalmente.

**Si tienes una cuenta de caro y el carro te está dando problemas,**

ven a verme, y yo te pongo en un carro, que lo único que tienes que hacer es echarle gasolina. Tenemos un programa que si nunca has finan-

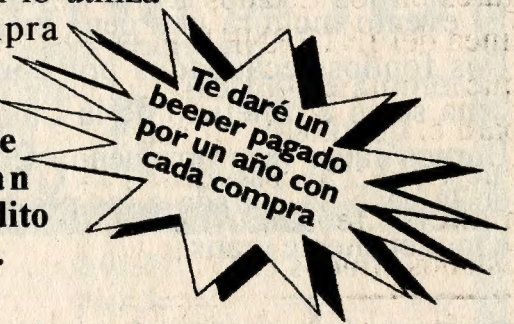
ciado un carro en tu vida, estás automáticamente aprobado.

**Si no tienes transportación,** llámame y sin ninguna obligación de comprar carro te recogeré y llevaré a tu casa, como amigo que soy y seré siempre.

**Si tiene un cheque de income tax de menos de \$3,000 te daremos el doble,** para que puedas dar el depósito. Tiene que tener su cheque para cualificar. Y si no ha llenado su income tax nosotros lo haremos gratuitamente, si lo utiliza

para la compra de su carro.

**Tenemos bancos que se especializan en SSI y crédito cuestionable.**



**Mi reputación es de ayudar a mi gente.**

Y si no te puedo conseguir el carro a un precio con pagareses manejables, yo como amigo y como vendedor no he hecho mi trabajo.

Mi gente, cuando vienen a mi dealer yo les doy el servicio y respeto que se merece y que la mayoría de los otros profesionales no le dan.

**No pierda ni un día, un segundo, un momento más,  
¡LLAMAME, TE ESPERO EN MI CASA CON LAS MANOS ABIERTAS!  
(609)742-0600**



## Viene de la página 2

Latinoamericana. Queremos que con esta serie podamos también conmemorar el cumpleaños de la poetisa puertorriqueña, Julia de Burgos.

La Serie Anual "Arturo Schomburg" se desarrollará dentro de un contexto de eventos educacionales, culturales/artísticos y a través de diálogos e intercambios culturales. Estas actividades están inspiradas en el trabajo de Arturo Schomburg, quien además de haber sido una figura activa dentro de la Comunidad Puertorriqueña en Nueva York, también estuvo profundamente involucrado en el movimiento del "Renacimiento Harlem".

El programa de este año estará dividido en dos partes. La primera tendrá lugar en el Edificio de la Librería/Galería, en el 2721 N. Calle 5, en Filadelfia, de 4:00 a 5:30 pm. Esta constará de tres presentaciones cortas dictadas por: Miriam Jiménez (Arturo Schomburg Center) N.Y. Héctor Bonilla (Rutgers University), Camden, NJ. Tomás Morton (Phila. Commission on Human Relations), Phila., PA.

El evento incluirá una cena puertorriqueña. Los fondos recaudados por concepto de la cena serán a beneficio de la Librería Julia de Burgos/Taller Puertorriqueño. Con excepción de la cena, la entrada a las presentaciones es completamente gratis.

Para más información, favor de comunicarse con Evelyne Laurent, al teléfono:

(215) 426-3311.

## Ocasión Especial

We want to wish Israel Rivera, Jr. (Gappy) a Happy 23rd. Birthday on February 3rd. Wishing you the best. We love you! Mom, Dad, Tita, Madeline & Eric". Happy Birthday!

To Andrew Scott-Primeaux:

How time flies! It seems like it was yesterday when you were born...and you will be 8 years old on February 14th - Valentine's Day. Hope you have a wonderful day, full of joy and happiness. God bless you, my dear Andy!

Love... Mama Lulu and Mama Odi.

\*\*\*\*\*

La jovencita Iverline Ayala cumplió sus "15" primaveras el día 5 de febrero. La felicitan sus orgullosos padres, Pite y Lissette, sus hermanitas Iris y Linda, sus tios Carlos y Papo y su abuela Lola, esposo y familia. "A pesar de tu corta edad, estamos orgullosos de ti. Que cumplas muchos más."

\*\*\*\*\*

Happy birthday to Jeffrey Villanueva, who will be 16 years old on Valentine's Day-February 14th. "Have a great day, Jeffrey and share it with your mom, dad and your sister.

\*\*\*\*\*

La Sra. Cándida Morales cumple un año más de vida y por tal motivo sus hijos y familiares la agasajarán con una fiestecita el día 22 de febrero, en la Primera Iglesia Pentecostal, en el este de Camden. Felicitaciones para Cándida y que cumpla muchos más.

\*\*\*\*\*

Felicitaciones a las hermanitas Yugeini Fernández, quien cumplió 19 años de edad el día 31 de enero y Adalgisa Fernández, quien cumplió 17 años el día 27 de enero. "Mis felicitaciones para las dos y que cumplan muchísimos

más. Cariñosamente...Mrs. Cardona.

\*\*\*\*\*

Felicitaciones para Edwin Morales, Jr., al cumplir sus 11 años el día 10 de febrero. De parte de sus padres Sonia y Edwin y demás familia. Felicitaciones también para el niño Christian Colón, al cumplir un año de edad el día 10 de febrero. Le desean sus padrinos, sus padres Lucy y Carlos y su abuelita, Alicia. "Que Dios los bendiga a los dos. ¡Felicidades!

Pase a la siguiente página

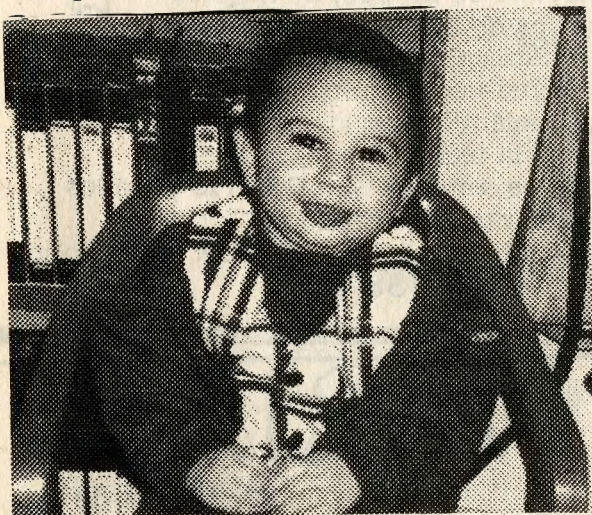


## Viene de la página anterior

Quisiéramos felicitar a José Augusto Melo, quien cumple 32 años el día 14 de febrero. "Felicidades, compadre, le desean, Juan y Marisa, y su ahijado Junito y Johnathan."

\*\*\*\*\*

Queremos felicitar a nuestro hijo, Johnathan Manuel Melo, quien cumplirá un añito el día 14 de febrero. "Que Dios te bendiga y te proteja, hoy, mañana y siempre. Te queremos con todo nuestro corazón. Felicidades, hijo. Tus padres, Marisa y Juan". Felicidades también, de parte de tu hermano, Juan, Jr. "Estoy orgulloso y feliz de tenerte como mi hermanito. Te quiero mucho."



### MENSAJES DE SAN VALENTIN

Sinceras felicitaciones en el "Día de San Valentin" para nuestro compañero Benny Martinez y su esposa Blanca. "Que lo disfruten en mucha paz...y amor."

- La Hispanidad -

\*\*\*\*\*

Van también nuestras felicitaciones para nuestros amigos Zoila y David Cuadrado. "Happy Valentine's Day...and enjoy it!"

La Hispanidad.

\*\*\*\*\*

Muchos besos y abrazos para mi esposo Efrain, en el "Día de San Valentin". "Sabes que te quiero mucho, mi amor, y quiero pasar este día bien, junto a ti. Tu esposa Yessie. I love you!"

## Ramón Acosta, MD

### PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

- ✓ TERAPIA FISICA
- ✓ NOR-PLAN
- ✓ CONTROL NATALIDAD
- ✓ INPLANTE DEL ANTI-CONCEPTIVO

**Abierto:** Lunes-Viernes/  
9 a m - 5 p m, Sábados  
9am-12pm

**SE ACEPTAN PLANES MEDICOS**

**756-0010**

**2 LEONARD STREET, CAMDEN**

### - SERVICIOS DE SALUD MENTAL -

**NIÑOS - INDIVIDUAL - FAMILIAS**

- EDWIN F. CASTILLO, M. D. -  
PSIQUIATRA DE NIÑOS Y ADO-  
LESCENTES
- DR. DAVID J. RIVERA  
EVELYN J. RIVERA, M. A. -  
PSICOTERAPISTAS

**ADEMAS...**

- ECOCARDIOGRAMA
- ULTRA - SONIDO
- EXAMENES DE "ESTRES"

## Loteria de NJ

Juega Ahora en:

Westfield Ave.

Pharmacy

**966-0100**



Northgate Comm.

Pharmacy

**541-8242**

1-30-97:

Pick 3: 192

Pick 4: 1205

Pick 6: 15-20-25-

27-38-45

1-31-97:

Pick 3: 407

Pick 4: 9973

2-01-97:

Pick 3: 657

Pick 4: 9796

2-02-97:

Pick 3: 598

Pick 4: 6446

2-03-97:

Pick 3: 624

Pick 4: 5911

Pick 6: 04-05-08-

14-25-32

2-04-97:

Pick 3: 279

Pick 4: 8684

2-05-97:

Pick 3: 170

Pick 4: 2285



Dos farmacias atendiendo  
a la comunidad Hispana





## Rincón Poético

### POR LA GRACIA DE DIOS

(Por: Joaquín Negrón Oquendo)

Hombre, que tienes talento  
Dime...¿dónde lo compraste?  
el mundo te reconoce...  
imaginación brillante,  
pero...¿cómo has aprendido  
esa actitud admirable?

Por ventura te consagras  
al cultivo de las artes,  
y alcanzas preciados lauros  
en concurridos certámenes.

Mas...¿elegiste tú mismo  
porque estuviese a tu alcance  
esa facultad preciosa  
que tanto el mundo te aplaude?

Nada debes a ti mismo  
cuanto tienes...cuanto vales,  
a tu espíritu ha venido  
de un modo que no sabes.

Mas, los Cristianos sabemos  
que eso viene de Dios padre,  
autor de las buenas dávidas  
que como quiere, reparte.

Si todo lo has recibido  
de nada debes gloriarte.



## ORTIZ "R" US

Computerized Printing Services  
Business Cards, Flyers, Wedding Invitations  
and Greeting Cards

Tel: 609-541-8064 and 541-6343

## HAGALO YA!!! 'GRATIS' COMIENCE SU PROPIO NEGOCIO

- **Cupo limitado.** Tome ventaja de esta oportunidad temprano!
- **La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA)**
- comienza una nueva sesión del
- **Proyecto de Entrenamiento de Negocios.**
- El entrenamiento dura nueve semanas, de 5:30 pm hasta las 8:00 pm de Lunes a Miércoles.
- El programa incluye clases en gerencia.
- Planeación de negocios
- Análisis de mercado
- Desarrollo de un plan de negocio
- Servicios de apoyo, que incluyen:
- Entrenamiento personal y motivacional.
- Ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio
- Asistencia técnica por un año
- Todos los servicios son **GRATIS** para los participantes que califiquen
- Para *inscribirse*, llame a **LAEDA** al teléfono **609-338-1177**



# MARIA'S

## BEAUTY SALON

Recortes para toda la familia

*Estilistas profesionales*

Hacemos: tintes, alizados, permanentes



**ESTACIONAMIENTO AMPLIO PARA CLIENTES**

2848 Federal Street

Camden NJ 08105

Tel. (609) 365-3341

Abierto Lunes a Sábado

8:30am a 6:00pm



**Se solicitan estilistas con licencia**



# Little Park n Clean

Tenemos servicios de: Dry cleaning, Drop off service, Self service  
**Martes y Miércoles las máquinas que regularmente cuestan \$1.25  
cuestan .75¢**

Tambien vendemos: video cassettes, sweaters y relojes

**Si no tiene transportacion te recogemos y te llevamos a tu casa  
GRATIS**

Abierto de 7:30am-9:00pm  
7 dias a la semana

**Tel. (609) 963-0494**  
3700 Federal St.  
Camden N.J. 08105

Mgr. Angela Jiménez

**SERVICIO RAPIDO Y PROFESIONAL**

## MENSAJE DE...LA HISPANIDAD

**Amigos lectores:**

Les exhortamos a que cooperen con LA HISPANIDAD, comprando la novela - ILEANA - una historia de amor, basada en la vida real.

Los fondos recaudados de la venta de este libro serán para beneficio de LA HISPANIDAD, ya que necesitamos fondos.

Si desea obtener este libro, sólo tiene que enviar un cheque o giro postal por la cantidad de \$8.95 (ésto incluye manejo y envío) a:

La Hispanidad  
P.O. Box 1190  
Camden, NJ 08105

(Nosotros se la enviaremos a vuelta de correo. no importa dónde usted resida.

## HIS & HERS

**Crucita**

*-Estilistas-*

213 Vine Street  
Camden, NJ 08102

Tel: (609) 635-0801

Horas: 9:00am - 6:00pm

## Eileen Shimizu Esq.

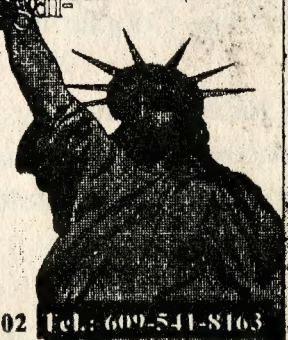
*-Oficina Legal-*

Nos especializamos en casos de:

**INMIGRACION  
NEGOCIOS  
CASOS CRIMINALES  
LEYES DE FAMILIA**

**-Se Habla Español-**

537 Market St., Camden, NJ 08102 Tel.: 609-541-8163





# **TAINOS** **Restaurant and Bakery**

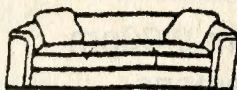
3301 Westfield Ave., Camden, NJ  
 -Visitenos-

Auténtica comida Puertorriqueña.  
 Panes y Bizcochos horneados  
 diariamente.  
 Catering y Bizcochos para toda  
 ocasión.

Lunes a Sábado 7am - 8pm.  
 Domingo 8am - 3pm.

**Llamenos al (609)365-0511**

## **LA MODERNA FURNITURE**



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos  
 y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)  
 2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL: (609) 964-5473

(609)541-8555

**MANUEL LEIVA**  
 LEIVA'S SERVICES

(609)667-6309

\* Contabilidad

\* Notario público

\* Planillas de income tax, personales y comerciales, por  
 sistema electrónico y devolución rápida \* Agencia de Pinolero  
 Delivery. 323 Market Street., Camden

## **BELTRAN**

GROCERY - RESTAURANT

639 N. 6th St., Camden Co-  
 midas Criollas, Arróz, Habi-  
 chuelas, Pernil y Frituras,  
 Steacks & Hoagies. 541-9322

## **WARREN B. MANGEL, DPM**

Medicina y Cirugía de los pies.  
 Medicare & Medicaid  
 2707 Federal Street, Camden  
 (609)963-0190

# **CLASIFICADOS**

Mexicanos: Tarjetas pre-pagadas, llamadas a  
 México directo-Buen precio.Inf.al: 482-  
 8801.

Se alquila cuarto, cerca Centro de Transp.  
 y Hosp. Cooper. Llamar al: 482-8801.

¿Quiere eliminar sus llamadas de larga dis-  
 tancia y además ganar \$400 semanales?  
 Info. llamando al teléfono: (609) 482-8801.

Se renta cuarto en No. Camden; \$50 sem.  
 persona sola, derecho a cocina. No biles.  
 Info. al: 963-8229.



## **Santana Heating Oil Service**

- Hacemos llamadas locales y comerciales
- Tenemos senior citizen discounts
- Arreglamos boilas y nos especializamos en instalaciones, limpiezas de heater, etc.
- Abierto de lunes a sábado  
 8am - 4pm  
 Domingo 8am - 1pm

**¡LLAMENOS!**  
**(609)964-2458**



Aceptamos:

Cheque personal  
 Cheque de energía



**SWEET  
 DREAMS**

Completa Selección de Muebles y  
 Juegos de Cuarto

**Los Precios Más  
 Bajos de la Ciudad**

1999 Federal Street  
 East Camden, NJ 08105  
**(609) 963-7377**

HORAS

Lunes a Sábado 10:30 a 6:00



# NOTICIAS DEL IRS... USTED PODRIA SER ELEGIBLE PARA RECIBIR CREDITO DEL IRS

Muchas personas no saben, o se preguntan, si serán elegibles para recibir el Crédito del Internal Revenue Service (Earned Income Credit). Para que tenga conocimiento sobre si es elegible o no, les vamos a ofrecer alguna información que le ayudará a determinar su elegibilidad:

Si usted trabajó parte, o todo el año 1996 y ganó menos de \$28,495, usted podría ser elegible para recibir el crédito - Earned Income Credit - del "Internal Revenue Service", un beneficio de impuesto federal para personas de bajos recursos. Pueden ser elegibles padres que son casados o solteros, como también familias que trabajan y tienen niños a su cargo. Aquellas personas solteras que trabajan, también son elegibles, si ganaron menos de \$9,500 en el 1996.

Para poder recibir este crédito, usted tiene que llenar una forma de los impuestos federales (1040-A, o 1040) y también una forma del EIC (Earned Income Credit). Algunas familias pueden recibir tanto como \$3,556. Las personas que trabajan y no tienen niños viviendo con ellos, deben llenar la forma 1040, 1040A, o 1040-EZ y pueden recibir hasta \$323 si tienen entre 25 y 64 años de edad. Hay otro crédito "extra" disponible para familias con más de un niño, familias que tuvieron un nuevo bebé en el 1996 y familias que pagaron parte del seguro de salud de un niño durante ese año.

## ORDENE SU CLASIFICADO

Deje que *La Hispanidad* le ayude a vender sus *Tesoros Indeseables*

Llene y envíe esta forma con su cheque o money order a:

La Hispanidad: Clasificados  
P O Box 1190  
Camden, NJ 08105

Escriba su clasificado aquí:


### Precios

- |                    |         |
|--------------------|---------|
| • 1 a 20 palabras  | \$5.00  |
| • 21 a 30 palabras | \$7.50  |
| • 31 a 40 palabras | \$10.00 |

Anuncios privados solamente. Ordenes por correo solamente. Favor de no ordenar por teléfono.

Este crédito no cuenta como ingreso en determinar su elegibilidad para recibir: AFDC (Asistencia Pública), Medicaid, Cupones para Alimentos, SSI, o ayuda de Vivienda Federal. Hay cientos de miles de personas que no reclaman su crédito; muchos de ellos quizás no lo saben, o necesitan ayuda para llenarlo. El año pasado, más de 430,000 residentes de New Jersey recibieron créditos por un valor de más de \$547 millones de dólares.

Para más información sobre este crédito, pueden llamar al IRS, al teléfono:

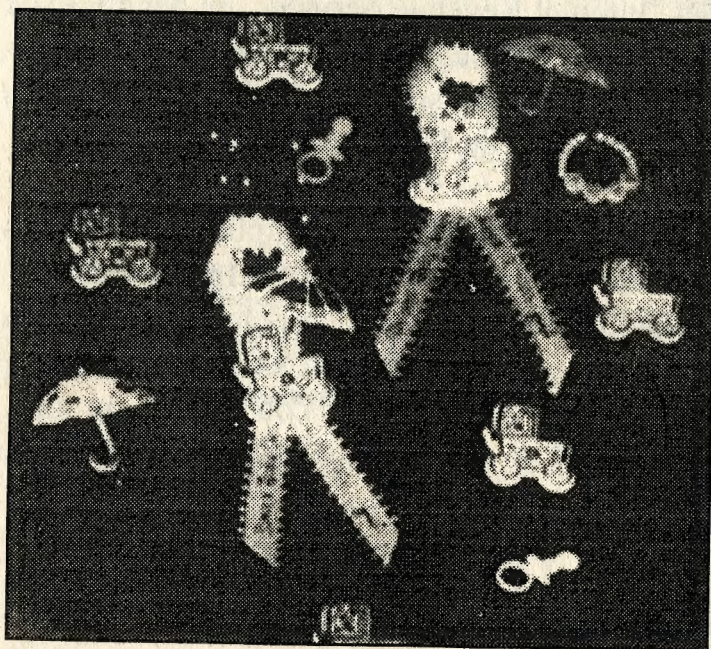
1-800-829-1040.

Y recuerde...llene sus planillas de Contribución Sobre Ingresos, antes del día 15 de abril. ¡Es nuestro deber como ciudadanos!





## Cómo hacer CAPIAS



Bienvenidos una vez más a esta su columna de **Proyectos Creativos**. Como ya mencioné esta semana vamos aprender cómo hacer capias.

### Materiales:

- \*Pistola de pega
- \*Cinta para capias (50 cintas impresas por sólo \$12.50 en Lawsons, hacen mínimo de 25)
- \*El adorno que le vá a poner, dependiendo en la ocasión. (En

Lawsons las consigue desde \$1 en adelante).

En Lawsons usted puede encontrar, además de éstos materiales, materiales para sus propios proyectos en casa. Como por ejemplo, encon-

trará una amplia selección de telas. Además se ofrecen servicios de renta de sombrillas y sillas; se hacen impresión de cintas y souvenirs, además es su centro de Baby Showers, puede conseguir puntillas, y mucho más.... Ahora continuemos con nuestro proyecto.

### Procedimiento:

Coja la cinta y pase una punta sobre la otra (Como si fuera hacer una x) asegúrese que las palabras se puedan leer bien y estén al derecho. Póngale una gotita de pega, para asegurarla en esa posición. Para colocar los adornos, asegúrese de empezar a pegar desde el objeto más grande hasta llegar al más pequeño. Al ponerle la pega asegúrese de que ésta no esté a la vista. Una vez más, mire su resultado, porque así de fácil culminamos uno de nuestros **Proyectos Creativos**. Hasta la próxima, *Aylene*.

CORNER SQUARE  
DISCOUNT

TOMMY  
HILFIGGER POLO  
DKNY

FILA Ropa Deportiva de Hombre y Mujer NIKE

TIMBERLAND NAUTICA

¡Y MAS!

Búsquenos en la  
Pennsauken Mini Mart  
(En el estacionamiento de Pennsauken Mart)

HORAS

Viernes 12 del medio día a 10pm

Sábado 10am a 10pm

Domingo 10am a 6pm

(609) 486-7508



# DE INTERES

## ¿OTRA LATINA PARA LA ASAMBLEA?

La Asambleista, Nellie Pou, fué juramentada el pasado día 29 de enero para ocupar la plaza que dejó William J. Pascrell, quien fué elegido para el Congreso en las elecciones del pasado noviembre.

Pou, de 40 años de edad, es casada y madre de dos hijos; Edwin Pou, 11, de 19 años y Taiana, de 15. La familia reside en la ciudad de Paterson, N.J. Pou se convirtió en la primer mujer y pirmer hispana en representar el 35to. Distrito en la Legislatura, el cuál incluye: Paterson, West Paterson, Prospect Park, Haerdon y Hawthorne. Es también la segunda mujer hispana en ocupar un cargo en la Legislatura. La primera fué Nilsa Cruz-Pérez, quien fué juramentada el día 27 de febrero del 1995.

## POLICIAS-EXENTOS DE SERVIR COMO JURADO

Una Legislación presentada por el Asambleista Joseh R. Roberts, Jr., para que los policias sean exento de servir como jurado, fué recientemente aprobada por un Comité de la Asamblea.

"El publicó estaria más protegido si los oficiales de la policia estuvieran libres para hacer su trabajo", dijo Roberts.

La medida (A-744 podrá excluir a miembros y empleados de las Fuerzas Policiacas del estado, del condado y locales de servir como jurado. "El poner a la policia fuera de su trabajo por dias, semanas y meses, obligará a que se asignen más policias en las calles", dijo Roberts. "Debido a que innumerables ciudadanos son elegibles para servir de jurado, esta medida no tendrá un impacto significativo y ahorrará dinero a los municipios, manteniendo a los policias en sus trabajo", concluyó Roberts.

(Cortesía: The Camden Court Records)

## Luis Records & Discount

2616 River Rd., Camden

tele: (609) 365-8285



Motorola  
**Beepers**

Vendemos, Activamos, Compramos  
y Cambiamos Beepers.  
Tambien Vendemos  
Accesorios para Beepers.



**\$5.95**

365-8285

**DOS MESES DE SERVICIO GRATIS!**

Con su Activacion - \$25.00

Tenemos diferentes tipos de beepers, diferentes colores.

## Telefonos Celulares



Accesorios  
Baterias  
Cover de Cuero  
Cargadores  
Adaptadores para Carros  
y mas ...

Servicio de Comcast Metrophone

En casos de emergencia - no debe estar sin un telefono celular

### Nuestro Servicios

- La Entrega de UPS
- FAX
- Copias - .05¢
- Fotos
- Money Orders .20¢

### Musica

Salsa, Merengue, Baladas,  
Norteño, Rancheras, Cumbias,  
Bachatas, Rap, Reggae, y Club  
en CD's, Cassettes y Videos

Aceptamos tarjetas de Credito - Visa, Mastercard,  
Discover, American Express y la MAC.

**Musica Latina**

Regale CD  
ó Cassette de  
su musica  
preferida

**APROVECHE!**

**BEEPERS**  
En Especial  
para su ser  
querido

**Balloon**  
Especial  
**.99¢**

**Tarjetas**  
de  
San Valentin

**Perfumes**  
Originales

**Dos meses  
de servicio  
GRATIS!**

**Canastas**  
de Flores y  
Peluches

**Luis Records & Discount**  
2616 River Rd, Camden  
**365-8285**

Tenemos Layaway y  
aceptamos Tarjetas  
de credito.



# DEPORTES

## LA CRÓNICA DEPORTIVA

(Por: Benny Martinez)

El hombre que se consideró el más grande de los Yankees de N.Y., pasará a la historia como eso mismo...un gigante del béisbol. Nos referimos a Don Mattingly, quien fué un hombre ilustre en las filas del equipo que se llevó el banderín de la Liga Americana el año pasado, los Mulos del Bronx. Este dijo a su regreso de un largo descanso que ya no volverá al campo deportivo de su equipo, ya que confirmó que se retira del béisbol. Es curioso que no jugó con Los Yankees cuando tomaron su banderín en el 1996, el que no conquistaban desde el año 1982. Y digo irónicamente, porque cuando los Yankees conquistaron el banderín del '82, éste llegó un año después y lo tenía planeado hacer de nuevo ahora, pero cambió de idea y decidió irse por la vía del descanso.

oooooooooooooooooooo

Un recuento beisbolero es muy útil de vez en cuando. Es como la música del ayer que tantos gratos recuerdos nos trae. En el béisbol es bueno de vez en cuando refrescar la memoria con algunas de esas estrellas del deporte que ya se apagaron, y que como el buen vino, que entre más viejo, mejor. Por eso debemos traer estos gratos recuerdos, como de un tal Luis Aparicio, que fué sin lugar a dudas el primer venezolano en una Serie Mundial, y quien llegó al Salón de la Fama. Todavía recuerdo cuando en el año '59 jugaba con los Medias Blancas y se desempeñaba como "short stop". Qué época aquella, cuando eran muy pocos los Latinos que rondaban los bosques de las Ligas Americanas, debido al prejuicio que existía y que todavía se palpa en ciertas ocasiones.

oooooooooooooooooooo

Otro que recordamos es a Juan Marichal, mejor conocido como el Dandy Dominicano,

quien jugó junto con Mateo Rojas y Felipe Alau en la Series que se desplegaron en los años '62. Juan cuenta junto a otros cuantos Latinos con un rinconcito en el Salón de la Fama.

oooooooooooooooooooo

Sin lugar a dudas, recordamos aquellos tiempos cuando el campeonato de un mejicano que se consagró campeón de bateo. Este lo fué Roberto Avila - Beto o Bobby - que se distinguió con ese título en las Grandes Ligas y quien fué de gran ayuda para los Indios del Cleveland en el año 1954. El era Veracruzano y defendió la 2da. almohadilla de los Indios y encabezó la ofensiva del equipo con promedio de 341 de promedio al bate, con 15 jonrones y anotación de 112 carreras.

oooooooooooooooooooo

El primer boricua en las Series Mundiales lo fué el jíbaro (Olmo). Su nombre de pila: Luis Rodríguez Olmo, quien vive en la memoria de la Villa del Capitán Correa, Arecibo, donde hay un parque de pelota que lleva su nombre. Para la fecha que pegó su primer cuadrangular en las Ligas Mayores, contaba con treinta años de edad.

oooooooooooooooooooo

¿Recuerdan a Elio Chacón, cuando jugó en el Yankee Stadium, en el año 1962?

¿Recuerdan a Benny Martinez? Pues éste escribía una columna de deportes para -La Hispanidad- y está de regreso...y esta vez con intención de quedarse, porque ha corrido más que un vellón, y vuelve a casa. Sino me recuerdan...yo a ustedes...SI. Hasta la próxima.

¡CHAO!

**VA'S BEAUTY SALON**

-Unisex Haircuts-

2001 Federal St. Camden

Tel.: (609) 966-0411

Cortes de pelo para toda la familia \* Perma-  
nentes \* Tintes \* Especialista en peinados-  
cabellos largo. Abierto: Lunes-Sábado:

9:00am - 7:00pm





## LA COCINA DE MAMA



### CROQUETAS DE PAPAS

#### Ingredientes:

- 2 tazas de papas majadas
- 1 huevo
- 1 cda. de sal
- 1/4 cda. de pimienta
- 2 cdas. de parsley, picado
- 1 cda. de queso parmesano
- 1 diente de ajo, machacado
- 3/4 tazas de migajas de pan
- 1 huevo batido
- 1 cda. de agua
- Aceite para freir

#### Procedimiento:

Mezcle junto la papa, el huevo, sal, pimienta, parsley, queso y el ajo. Luego dele forma de bolitas y páselas por las migajas de pan y luego por el huevo batido unido con el agua y otra vez por el pan. Colóquelas en papel parafinado y déjelas reposar por 20 minutos. Fríalas en aceite caliente hasta que estén doradas por todas partes.

## HUMOR

Un hombre que viajaba a velocidad en su camión, por una autopista, fué detenido por una patrulla. El oficial le ordenó que se estacionara hacia el lado y le entregara sus documentos. Este le preguntó al oficial:

- ¿Por qué me detiene usted?
- Por exceso de velocidad.
- De todos los camiones que iban a la misma velocidad que yo, o más rápido...¿por qué tenía que ser a mi?
- Luego de escucharlo, el oficial le pregunta...
- ¿Ha ido usted alguna vez a pescar?
- Claro que si.
- ¿Y ha pescado todos los peces del rio...?
- ¿.....?

## VICTOR'S TRAVEL AGCY. SIEMPRE LOS PRECIOS BAJOS

--SERVICIOS:

- 1- ENVIO DE DINERO A TODO EL MUNDO.
- 2- DINERO A NICARAGUA PAGO EN \$\$
- 3- INCOME TAX-DINERO EN MINUTOS.
- 4- TRADUCCIONES
- 5- NOTARIO PUBLICO

ANTES DE COMPRAR VISITENOS SIN COMPROMISO

TAX PREPARE

ELECTRONIC FILE

RECIBA SU DINERO EN 3 A 5 DIAS  
PLANILLA DE IN-COME TAX PREPARADA  
ELECTRONICAMENTE

2748 FEDERAL ST. CAMDEN

PHONES: 365-2165 AND 963-0814

## CUSTOM PRINTING

### LABELS Only \$5

Choose the size to fit your needs:

- 500 1/2" X 1 3/4" Return Address
- 250 1" X 2 5/8" Regular Addressing
- 150 1" X 4" Large Addressing
- 50 2" X 4" Shipping Labels



### LETTERHEAD Only \$2

per 100 Sheets

Just send us the information you'd like on the letterhead and we'll send a sample for your approval.

Choose from the following lettering styles:

BAZOOKA Jester Tribune  
Calligrapher SCRIBBLE Stylus  
Heather Signature Boldmarks

Black and white graphics are FREE!  
COL R graphics, add \$2 per set.

Send to: PRIMEAUX ENTERPRISES 3345 Murray Ridge Rd.  
San Diego, CA 92123. Add \$1.50 per set shipping & handling.

Graphic Description

Style Name

PRINT AS YOU WANT IT TO APPEAR ON ITEM

Please allow 4-6 weeks delivery. Thank you.



# SU HOROSCOPO



ORDENE FLORES EN  
A CAMDEN FLORIST  
**964-3456**  
ENVIAMOS  
MUNDIALMENTE

**ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21)** Muchos Arianos son personas activas, decididas y luchan por ayudar a la familia y a la comunidad. Por eso, a veces se ven envueltos en situaciones serias. Sin embargo, reciben elogios y agradecimiento de muchas personas. Sigán adelante, que todo lo que se hace por el bien, el bien reciben. Hay mucho por hacer y el camino es largo.

**Tu número: 096**

**TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20)** No mires hacia atrás; sigue con fé en tus planes y haz que se hagan realidad. Tus seres amados necesitan mucho de tu ayuda. Confrontarás situaciones difíciles por causa de un familiar con problemas judiciales. Tendrás momentos de angustias, pero después de la fuerte lluvia, saldrá un sol más brillante que te llenará de gozo y todo quedará atrás.

**Tu número: 758**

**GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)** Hay momentos en que deseas estar solo/a para pensar cómo resolver tus sentimientos. No estás seguro/a aún si lo que te propone tu pareja es lo correcto. Si todavía no haz recibido la respuesta a lo que esperas, vás a tenerla pronto, sea de empleo o algún dinero. Vás a ser sorprendido/a con un obsequio, por alguien que te quiere mucho.

**Tu número: 709**

**CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)** Si deseas ser admirado/a y correspondido/a por esa persona amada, cuida más de tu apariencia física. No exageres tu modo de vestir; viste con elegancia, pero con sencillez. Serás invitado/a a algunas actividades. Si estás en espera de algún dinero pronto lo tendrás. Tu vida tendrá más progreso y algunas sorpresas. Vás a recibir una carta de alguien que te aprecia mucho.

**Tu número: 733**

**LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)** En estas semanas, no te metas en problemas con nadie. Piensa en las cosas que debes hacer y hízlo correctamente. Hay mucha tensión en tu interior y no encuentras la salida. No des la espalda a quien te quiere y busca la forma de ayudarte. Los astros estarán aclarando tus caminos. Sigue los buenos consejos y acepta tus errores.

**Tu número: 870**

**VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)** No digas que la "mala racha" te persigue. Las cosas que crees imposible, van en camino de efectuarse. Van a proponerte algo; un ne-

gocio en sociedad o una compra de propiedad. Hay alguien en tu familia que sufre de una enfermedad delicada. Debe cuidar su dieta y consumir sólo vegetales y frutas; no carnes rojas ni grasosas.

**Tu número: 774**

**LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23)** No te compliques la vida ni culpes a nadie de lo que te pase. Saca de adentro de ti las cosas que te disgustan y busca la paz y la alegría, pensando en cosas positivas; en que vás a vencer todo lo negativo que se te presente, que vás a triunfar y que todo volverá a ser como era antes. Verás como todo cambiará.

**Tu número: 980**

**ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21)** Tu mala racha ya está pasando y vienen cosas muy buenas para ti. Lo que antes te costaba tanto alcanzar, se te va a ser más fácil de conseguir. Hasta algunas amistades que se han alejado, volverán a buscarte; tal vez a pedirte apoyo en sus necesidades. Hay en camino muchas cosas que poco a poco las irás adquiriendo.

**Tu número: 066**

**SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21)** La suerte está cerca de tu camino. Un proyecto que tienes estancado está por realizarse con éxito. Llegarás a la meta que te haz trazado, en corto tiempo. Si tienes algún libro escrito, lánzalo al mercado, que vás a tener buena acogida. El amor está por llegar, si es que aún no lo tienes, y serás muy feliz.

**Tu número: 396**

**CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)** Busca a distraerte; sal con amistades y animate a ir a lugares donde puedas recibir aire puro, como a las montañas y lugares de recreación; lo necesitas. Esas cosas que te afectan, pasarán con el tiempo y te sentirás libre de preocupaciones. Habrá armonía y paz en tu familia y en ti mismo/a. Pronto vás a tener cosas buenas, abundancia y éxito.

**Tu número: 151**

**ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)** ¿Ves a veces las nubes blancas que aparecen con las negras? Así va a ser en tu vida. Todo lo negativo será opacado con lo positivo. Luchas por una vida mejor, por obtener el



# Especiales

## Palacio

2415 Federal Street  
Camden, NJ. 08105



## Travel

Horario:  
Lunes-Viernes: 9am - 6pm  
Sabado: 9am - 5pm

(609) 966-6464

# Especiales



### Especiales de Viajes

Fila. - San Juan:	\$243.00
Fila. - Miami:	\$284.00
Fila. - México:	\$484.00
Fila. - Sto. Domingo:	\$419.00



### Llamadas Internacionales

Puerto Rico	.30¢
Santo Domingo	.35¢
México	.99¢
Nicaragua	.85¢
Venezuela	.90¢



### Envios de Dinero

Enviamos Mundialmente.  
Servicio rápido y fácil. Tarjetas prepagadas.



### BEEPERS

Desde \$17.95 con Activación  
Gratis! Compramos, activamos,  
vendemos, y cambiamos Beepers.



### Música Latina

Lo mejor en CD's y Cassettes  
con las mejores canciones del  
año y variados.

### Envíos Diariamente

Enviamos paquetes a todas partes  
del mundo via UPS y/o Federal  
Express. Servicio postal y  
materiales de envío.



FAMILY  
HAIR CARE  
CENTER

### Magic Shear's

HAIR FASHION FOR  
MEN & WOMEN

2649 Westfield Avenue, Camden

Open: Mon., Tues. 9am to 5pm

Wed., Thurs., Fri. 9am to 7pm

Sat. 9am to 4:30pm 963-8271

Nexus & Redkan

### SU HOROSCOPO

progreso y las cosas de más necesidad. Eso te irá  
llegando, pero toma un poco de tiempo. Anímate, que  
volverá la persona amada a darte de nuevo apoyo y a  
recompensar el tiempo perdido.

Tu número: 202

**PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18)** Deja que la bola  
ruede, hasta que se pare. Eso es un refrán, pero esto  
te quiere decir que no hagas caso a los comentarios;  
que el que comenta de otro, a él le llega su turno. No  
te molestes en luchar, por ahora. Espera a que pasen  
dos meses y verás el cambio en tus asuntos personales  
o de negocios.

Tu número: 981

### HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY, INC.

35 Church Street  
Camden, N.J. 08105  
(609) 541-6985

2700 Westfield Avenue  
Camden, NJ 08105  
(609) 365-7393

FAX: (609) 963-2663



SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974





# A CAMDEN FLORIST

2635 WESTFIELD AVENUE, CAMDEN  
(Located inside Westfield Ave. Pharmacy)

## 964-3456

## VALENTINES DAY

Tenemos una gran variedad  
de flores y rosas en arreglos  
para el día de San Valentin.




Tenemos arreglos que se  
acomodan a todos  
los presupuestos.

**GRATIS...Un Globo de Corazón con su orden  
de una docena de rosas en vase.**

Nuestros regalos para el día de San Valentin incluye:  
Flores en Vases, Canastas de Regalos y Flores,  
Peluches, Globos, Dulces, y mucho más...

**¡ ORDENE PRONTO...DESE PRISA !**

 **Teleflora®**

AFS REDBOOK

ARTE POR:  
FLASH FLYERS

**ENVIAMOS MUNDIALMENTE**

